

# CALL FOR PAPERS

## *International Conference on Languages, Literature and Translation Studies: Lessons from the past and challenges of the future*

27–28 April 2023

University of Mons, Belgium

**International conference organised to celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of the School of International Interpreters, now the Faculty of Translation and Interpretation of the University of Mons (Belgium)**

### **Extended deadline**

#### Keynote speakers (confirmed):

- Christine Lombez, Nantes Université (France)
- Anthony Pym, Universitat Rovira i Virgili (Spain)
- Elisabet Tiselius, Stockholm University (Sweden)

The late Raymond Renard (1925–2020), renowned linguist and committed humanist, was one of the founders of the verbo-tonal method of phonetic correction and of the structuro-global audiovisual method (SGAV), both of which flourished throughout Europe and beyond from the 1960s onwards. At a time when a growing number of international organisations were being set up, particularly in Belgium, itself a multilingual country, Renard, as head of the Institut des langues vivantes (Institute of Modern Languages) at the Polytechnic Faculty of Mons, foresaw the growing importance of the fields of translation and interpretation. In 1962, he founded the School of International Interpreters (EII – École d’Interprètes internationaux), the excellence of which he never ceased to defend. Helped by the relocation of SHAPE (headquarters of the NATO Allied Command Operations) to Mons in 1967 and by the gradual expansion of the EEC and later the EU, the EII continued to grow and prosper. In 2008, it was integrated into the University of Mons-Hainaut as an independent faculty – the EII was the first school of translation and interpretation to acquire this status in French-speaking Belgium. Raymond Renard was also instrumental in the later integration of the Faculty of Translation and Interpretation (FTI-EII) into what is now the University of Mons (UMONS), which was created in 2009 through the merger of several institutions of higher education. With its sixty-year history, the FTI-EII continues to receive international recognition and was awarded the European Union’s “European Master’s in Translation” label both in 2014 and in 2019.

Like the humanities and social sciences in general, the disciplines of Languages, Literature and Translation Studies (the official name of the thematic doctoral school ED3 at the Fund for Scientific Research F.R.S-FRNS) are now at a crossroads. The rise of artificial intelligence and big data as well as the increasingly complex international situation are changing and challenging the field, not only on the level of education and research (including in older disciplines such as comparative literature or translation criticism) but also on the professional level. Now is therefore an excellent time to look back on the past and see what valuable lessons it can teach us for the present and the future of the relevant disciplines. To do this, the FTI-EII, on the occasion of its 60th anniversary, is organising an international conference which aims at discussing fundamental issues that will shape the future of our disciplines, while building on the achievements of the great theorists and practitioners of the past.

Accepted presentations and papers will focus on the history of the disciplines or on innovations in the professional field, in research, and/or in teaching within the following disciplines: translation

(general, technical/specialised, literary, etc.), interpretation (conference, liaison, public service), terminology, language (literature, contrastive linguistics and grammar, sociology of literature/translation, gender studies), and education (language, culture, translation/interpreting).

We invite submissions on the following main themes:

- research methodologies: innovative approaches highlighting cognitive processes, participant interaction and pragmatic aspects of cross-linguistic communication (inference, argumentation, co-construction of linguistic relationships and emotions, etc.); new data collection protocols enabling data protection as well as sharing; innovative corpus analysis methods; new contrastive approaches (in linguistics, stylistics and literature) using big data; historical, critical and epistemological discussion of the evolution of the relevant disciplines over the past 60 years;
- practices: artificial intelligence and other advanced technologies in linguistics and in translation/interpretation/terminology/mediation professions; online vs remote techniques; working in crises (humanitarian, health); the influence of the use of objects and documents on (non)verbal communication;
- education: new pedagogical approaches for (remote) learning/teaching of languages, cultures, translation, interpretation, terminology, grammar or literature; difficulty assessment of texts to be analysed, translated and interpreted; the contribution of sight translation to the teaching of written translation and interpretation; criteria for quality assessment of texts written by native speakers or learners; evaluation of learner translations/interpretations; contribution of new technologies to the understanding of how languages work;
- theory: historical, critical and epistemological discussion of theories and theorists in Languages, Literature and Translation Studies; the philosophy of these disciplines.

We invite abstracts of around 500 words (excl. title and references), written in French or English and submitted in .doc(x) format. Please make sure the abstract clearly states the main theme of the paper, lists 5 key words and indicates the preferred format (presentation or poster). Abstracts should be sent to the organising committee for double-blind reviewing by 15 October 2022 (extended deadline) at the latest: [eii.colloque60ans@umons.ac.be](mailto:eii.colloque60ans@umons.ac.be). A short bio blurb of the author(s) should be provided in a separate file.

Subject of the email: “FTI-EII-60\_[Main theme]”.

Abstract file name: “FTI-EII-60\_[Main theme]\_[Short title of the paper]”.

Bioblurb file name: “FTI-EII-60\_[Main theme]\_[FirstName LastName]”.

Notifications of acceptance will be sent out in December 2022.

#### Organising Committee:

- Hanne Cardoen, UMONS
- Dirk Delabastita, UNamur
- Anne Delizée, UMONS
- Lobke Ghesquière, UMONS
- Catherine Gravet, UMONS
- Manon Hayette, UMONS
- Kevin Henry, UMONS
- Tiffany Jandrain, USL-B et UCLouvain
- Juan Jimenez-Salcedo, UMONS
- Audrey Louckx, UMONS
- Charlène Meyers, UMONS
- Christine Michaux, UMONS
- Bénédicte Van Gysel, UMONS

#### Scientific committee:

- Valérie Bada, ULiège
- Hanne Cardoen, UMONS
- Esther De Boe, Universiteit Antwerpen
- Dirk Delabastita, UNamur
- Anne Delizée, UMONS

- Françoise Gallez, USL-B et UCLouvain
- Lobke Ghesquière, UMONS
- Catherine Gravet, UMONS
- Kevin Henry, UMONS
- Tiffany Jandrain, USL-B et UCLouvain
- Juan Jimenez-Salcedo, UMONS
- Marie-Aude Lefer, UCLouvain
- Céline Letawe, ULiège
- Katrien Lievois, UAntwerpen
- Audrey Louckx, UMONS
- Charlène Meyers, UMONS
- Christine Michaux, UMONS
- Natacha S.A. Niemants, Università di Bologna
- Bénédicte Van Gysel, UMONS
- Lisbeth Verstraete-Hansen, Københavns Universitet